

Overwegende dat het raadzaam is, de bedragen van de toelagen voor onregelmatige prestaties bij de permanente diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie, te harmoniseren;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het artikel 5, b) van het ministerieel besluit van 24 september 1998 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Justitie wordt aangevuld met volgend lid :

« Voor de personeelsleden van het *Belgisch Staatsblad* wordt dit bedrag op 2,50 EUR per uur gebracht ».

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 7ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7ter. De toelage bedoeld in artikel 5, b), derde lid, wordt gekoppeld aan de spilindex die van kracht is op de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt eveneens voor deze toelage.

Prestaties van dertig minuten of meer op het totaal aantal maandelijks gepresteerde nachturen worden afgerond tot het volle uur. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 9 juli 2004.

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Considérant qu'il y a lieu d'harmoniser les montants des allocations pour prestations irrégulières au sein des services continus du Service public fédéral Justice;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5, b) de l'arrêté ministériel du 24 septembre 1998 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières aux membres du personnel du Service public fédéral Justice est complété par l'alinéa suivant :

« Pour les membres du personnel du *Moniteur belge*, ce montant horaire est porté à 2,50 EUR ».

**Art. 2.** Dans le même arrêté, un article 7ter est inséré, libellé comme suit :

« Art. 7ter. L'allocation mentionnée à l'article 5, b), alinéa 3, est liée à l'indice-pivot en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette allocation.

Les prestations de trente minutes ou supérieures au total des heures de nuit prestées sur un mois, sont arrondies à l'unité supérieure. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois suivant la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juillet 2004.

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 2901 [C — 2004/11301]

**4 JULI 2004.** — 1. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft; 2. Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De koninklijke besluiten, die ik de eer heb aan de handtekening van Uwe Majesteit voor te leggen, kennen een lange voorgeschiedenis.

Op 16 februari 2000 publiceerde de Europese Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* een interpretatieve mededeling betreffende het vrij verrichten van diensten en het algemeen belang in het verzekeringsbedrijf. (2000/C43/03)

In dit advies is de Europese Commissie van mening dat de verzekeringsondernemingen die voldoen aan de solvabiliteitsnormen die vastgesteld zijn door hun land van herkomst, vrij zouden moeten kunnen oordelen of het al dan niet opportuun is om in een vrijstelling te voorzien in hun overeenkomsten, zonder dat zij daartoe gedwongen worden door enige nationale reglementering.

Ingevolge dit advies bereidde de toenmalige Minister van Economie twee ontwerpen van koninklijk besluit voor houdende de afschaffing van de verplichte vrijstelling in de familiale en de brandverzekering.

Deze ontwerpen werden aan de Commissie voor Verzekeringen voorgelegd die op 30 augustus 2000 haar advies C/2000/12 afleverde. De consultatieprocedure is dan evenwel niet voortgezet geworden.

Op 15 oktober 2003 zendt de Europese Commissie een ingebrekestelling aan de Belgische Staat betreffende de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor eenvoudige risico's. Na contact met de Europese Commissie stem ik er bij brief van 15 december 2003 mee in om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de reglementering van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid met betrekking tot het privé-leven, dit om een aanvullende ingebrekestelling te vermijden. Tegelijkertijd heb ik het advies van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assuratiewezen gevraagd, met uitdrukkelijk verwijzing naar het eerder afgeleverde advies van de Commissie voor Verzekeringen. Het advies van het directiecomité werd mij op 24 februari 2004 verstrekt.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 2901 [C — 2004/11301]

**4 JUILLET 2004.** — 1. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples; 2. Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Les arrêtés royaux que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté ont une longue histoire.

Le 16 février 2000, la Commission européenne a publié dans le *Journal officiel des Communautés européennes*, une communication interprétative concernant la liberté de prestation de services et intérêt général dans le secteur des assurances. (2000/C43/03)

Il ressort de cet avis que la Commission européenne considère que les entreprises d'assurance qui remplissent les exigences de solvabilité fixées par leurs pays d'origine, devraient être libres d'apprécier l'opportunité d'introduire une franchise dans les contrats qu'elles commercialisent, sans y être contraintes par une réglementation nationale quelconque.

Suite à cet avis, le Ministre de l'Economie de l'époque avait préparé deux projets d'arrêté royal supprimant la franchise obligatoire dans l'assurance incendie et familiale.

Ces projets ont été soumis à la Commission des Assurances laquelle avait remis son avis C/2000/12, le 30 août 2000. La procédure de consultation n'avait, toutefois, pas été poursuivie.

Le 15 octobre 2003, la Commission européenne a envoyé une mise en demeure à l'Etat belge mettant en cause le système de la franchise obligatoire dans l'assurance incendie risques simples. Après avoir consulté la Commission européenne, j'ai souscrit, dans une lettre du 15 décembre 2003, à l'élargissement de l'objet de la mise en demeure à la réglementation des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile relative à la vie privée, ceci afin d'éviter une mise en demeure supplémentaire. En même temps, j'ai demandé l'avis du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des assurances, en me référant explicitement à l'avis remis précédemment par la Commission des Assurances. L'avis du comité de direction m'a été remis le 24 février 2004.

Gelet op de ingebrekestelling van de Europese Commissie werd vervolgens het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State ingewonnen binnen een termijn van vijf werkdagen.

De Raad van State heeft het hierbijgaande advies afgeleverd dat samen met dit verslag in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

In tegenstelling met het advies van de Raad van State, ben ik de mening toegedaan dat het advies van 30 augustus 2000 van de Commissie voor Verzekeringen nog steeds actueel is. Dit advies anticipeert immers op de problematiek die drie jaar later door de Europese Commissie wordt aangekaart. De ingebrekestelling wijzigt dus niets aan het probleem en aan de inhoud van het advies.

Bovendien doen de voorgestelde wijzigingen geen afbreuk aan de rechten van de bij het sluiten van de verzekeringsovereenkomst betrokken partijen. Integendeel, er wordt een grotere vrijheid gecreëerd in die zin dat de partijen in de toekomst naar eigen goeddunken verzekeringsovereenkomsten zullen kunnen sluiten met of zonder een vrijstelling en waarvan het bedrag kan onderhandeld worden.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
Van Uwe Majesteit,  
De zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar.  
De Minister van Economie,  
Mevr. F. MOERMAN

ADVIES 37.068/1  
37.069/1

#### VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 april 2004 door de Minister van Economie verzocht haar, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over :

- een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven" (37.068/1);
- een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft" (37.069/1), heeft op 4 mei 2004 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In de onderhavige gevallen wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door "de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering) en overwegende dat bij brief van 15 december 2003, België zich akkoord heeft verklaard om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven" (1).

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek leidt, met betrekking tot beide ontwerpen, tot het maken van de volgende opmerking.

Krachtens artikel 96, § 1, eerste volzin, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen neemt de Koning, op advies van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA), nadat deze de Commissie voor Verzekeringen geraadpleegd heeft, de besluiten die voor de toepassing van die wet nodig zijn.

Ensuite, et compte tenu de la mise en demeure de la Commission européenne, la section Législation du Conseil d'Etat a été saisie d'une demande d'avis dans un délai de cinq jours ouvrables.

Le Conseil d'Etat a rendu l'avis ci-joint, lequel sera publié au *Moniteur belge* ensemble avec le présent rapport.

Contrairement au libellé de l'avis du Conseil d'Etat, je considère que l'avis émis le 30 août 2000 par la Commission des assurances est toujours actuel. Cet avis anticipe, en effet, la problématique abordée trois années plus tard par la Commission européenne. La mise en demeure ne change donc rien au problème ni au contenu de l'avis.

En outre, les modifications proposées ne portent pas préjudice aux droits des parties lors de la conclusion du contrat d'assurance. Bien au contraire, une plus grande liberté est créée dans la mesure où, désormais, les parties pourront, à leur gré, conclure des contrats d'assurance avec ou sans franchise et dont le montant pourra être négocié.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
De votre Majesté,  
Le très respectueux  
et très fidèle serviteur  
La Ministre de l'Economie,  
Mme F. MOERMAN

AVIS 37.068/1  
37.069/1

#### DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Economie, le 28 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur :

- un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée" (37.068/1);
- un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples" (37.069/1), a donné le 4 mai 2004 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par : "de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering) en overwegende dat bij brief van 15 december 2003, België zich akkoord heeft verklaard om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven" (1).

Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a dû limiter son examen à la compétence de l'auteur de l'acte, au fondement juridique ainsi qu'à l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen donne lieu, pour les deux projets, à l'observation suivante.

Selon l'article 96, § 1<sup>er</sup>, première phrase, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Roi prend les arrêtés nécessaires à l'exécution de cette loi sur avis de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) et, après consultation, par ce dernier, de la Commission des assurances.

In het onderhavige geval bevat het aan de Raad van State voorgelegde dossier een advies van de Commissie voor Verzekeringen, daterend van 30 augustus 2000. Daargelaten de vaststelling dat uit geen enkel gegeven blijkt dat de CBFA effectief kennis heeft genomen van dat advies, moet evenwel worden opgemerkt dat het advies van 30 augustus 2000 niet meer als actueel kan worden beschouwd nu de Commissie voor Verzekeringen bij het uitbrengen van dat advies noch rekening heeft kunnen houden met de ingebrekestelling van België door de Europese Commissie van 15 oktober 2003 met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's, noch met de daarin opgenomen juridische argumentatie (2).

Uit wat voorafgaat blijkt dat de voorafgaande vormvereisten niet op een van het verzoek om spoedbehandeling niet overeen met de motivering weergegeven in de adviesaanvraag.

---

Nota's

(1) In strijd met artikel 84, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State stemt de in de aanhef van het ontwerp 36.069/1 weergegeven motivering van het verzoek om spoedbehandeling niet overeen met de motivering weergegeven in de adviesaanvraag.

(2) Een in een relatief ver verleden uitgebracht advies kan slechts dan nog als relevant worden beschouwd, wanneer de feitelijke en juridische omstandigheden waarvan het uitgaat, niet substantieel zijn gewijzigd.

---

**4 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen van 30 augustus 2000;

Gelet op het advies van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 24 februari 2004;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering);

Gelet op het advies nr. 37.069/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 6 van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De partijen kunnen een vrijstelling bedingen. »

2° §§ 2 tot en met 4 worden opgeheven.

En l'occurrence, le dossier soumis au Conseil d'Etat comporte certes un avis de la Commission des assurances, daté du 30 août 2000. Outre que rien ne prouve que la CBFA a effectivement pris connaissance de l'avis en question, on notera toutefois que l'avis du 30 août 2000 ne peut plus être considéré comme actuel puisque, lorsqu'elle a émis cet avis, la Commission des assurances n'a pu tenir compte ni de la mise en demeure adressée le 15 octobre 2003 à la Belgique par la Commission européenne au sujet de la franchise obligatoire dans l'assurance incendie en ce qui concerne les risques simples, ni des arguments juridiques qui y sont développés (2).

Il résulte de ce qui précède que les formalités préalables n'ont pas été accomplies correctement. Il convient d'y remédier.

---

Notes

(1) En violation de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation de l'urgence figurant dans le préambule ne correspond pas à la motivation donnée dans la demande d'avis 36.069/1.

(2) Un avis émis dans un passé relativement lointain ne pourrait encore être considéré comme pertinent que si les circonstances de fait et de droit sur lesquelles il se fonde n'ont pas subi de modification substantielle.

---

**4 JUILLET 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, notamment l'article 6;

Vu la consultation de la Commission des Assurances du 30 août 2000;

Vu l'avis du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 24 février 2004;

Vu l'urgence, motivée par la mise en demeure du 15 octobre 2003 de la Commission européenne relative à la franchise obligatoire dans l'assurance incendie en ce qui concerne les risques simples, qui oblige d'adapter la réglementation belge dans les plus brefs délais aux dispositions de la Directive 92/49/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive assurance non vie);

Vu l'avis n° 37.069/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 6 de l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant :

« § 1<sup>er</sup>. Les parties peuvent convenir d'une franchise. »

2° Les §§ 2 à 4 y compris sont abrogés.

**Art. 2.** Onze minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Economie,  
Mevr. F. MOERMAN

**4 JULI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen van 30 augustus 2000;

Gelet op het advies van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen van 24 februari 2004;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door de ingebrekestelling van 15 oktober 2003 van de Europese Commissie met betrekking tot de verplichte vrijstelling in de brandverzekering voor de eenvoudige risico's waardoor de Belgische reglementering zo snel mogelijk dient aangepast te worden aan de bepalingen van Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering);

Overwegende dat bij brief van 15 december 2003, België zich akkoord heeft verklaard om het voorwerp van de ingebrekestelling uit te breiden tot de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven;

Gelet op het advies nr. 37.068/1 van de Raad van State, gegeven op 4 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 5 van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « 500.000.000 F » en « 25.000.000 F » respectievelijk vervangen door de woorden « 12.394.676,24 euro » en « 619.733,81 euro »;

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De partijen kunnen een vrijstelling bedingen. »

**Art. 2.** Onze minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Economie,  
Mevr. F. MOERMAN

**Art. 2.** Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Economie,  
Mme F. MOERMAN

**4 JUILLET 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, modifié par la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, notamment l'article 5;

Vu la consultation de la Commission des Assurances du 30 août 2000;

Vu l'avis du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 24 février 2004;

Vu l'urgence, motivée par la mise en demeure du 15 octobre 2003 de la Commission européenne relative à la franchise obligatoire dans l'assurance incendie en ce qui concerne les risques simples, qui oblige d'adapter la réglementation belge dans les plus brefs délais aux dispositions de la Directive 92/49/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive assurance non vie);

Considérant que par lettre du 15 décembre 2003, la Belgique s'est déclarée d'accord à étendre l'objet de la mise en demeure aux contrats d'assurance couvrant la responsabilité extra-contractuelle relative à la vie privée;

Vu l'avis n° 37068/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5 de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « 500.000.000 F » et « 25.000.000 F » sont remplacés respectivement par les mots « 12.394.676,24 euros » et « 619.733,81 euros »;

2° L'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« Les parties peuvent convenir d'une franchise. »

**Art. 2.** Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Economie,  
Mme F. MOERMAN